



CLASSIQUES
GARNIER

« Présentation des auteurs et résumés », in PANZERA (Maria Cristina), CANONICA (Elvezio) (dir.), *La Lettre au carrefour des genres et des traditions. du Moyen Âge au XVII^e siècle*, p. 425-435

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3793-9.p.0425](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3793-9.p.0425)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRÉSENTATION DES AUTEURS ET RÉSUMÉS

Maria Cristina PANZERA, « La lettre et ses frontières dans les traités épistolaires entre Moyen Âge et Renaissance : problèmes et perspectives de recherche ».

Maria Cristina Panzera est agrégée d'italien et maître de conférences en littérature italienne à l'université Bordeaux Montaigne (EA 4593 CLARE). Elle travaille sur la rhétorique et l'art de la lettre humaniste et renaissante. Elle a également dirigé *L'exemplarité épistolaire, du Moyen Âge à la première modernité* (Pessac, 2013).

Maria Cristina Panzera holds an agrégation in Italian and is a lecturer in Italian literature at the University Bordeaux Montaigne. She works on rhetoric and the art of the re-emerging humanist letter. She has also edited L'exemplarité épistolaire, du Moyen Âge à la première modernité (Pessac, 2013).

En analysant les catégories critiques mobilisées par certains maîtres de l'art épistolaire entre les xv^e et xvi^e siècles, afin de proposer une typologie et une hiérarchie des lettres, cet article montre que leur effort théorique n'a rien à envier aux procédés déductifs de la linguistique textuelle de nos jours. Une attention particulière est réservée à l'introduction du traité de Niccolò Perotti *De componendis epistolis*, ensuite comparée aux positions d'Érasme, de Vivès et de Juste Lipse.

*This article analyses the critical categories mobilised by certain masters of the art of letter-writing between the fifteenth and sixteenth centuries in order to propose a typology and hierarchy of letters. It shows that their theoretical efforts were every bit as good as the deductive processes of our present-day textual linguistics. Particular attention is paid to the introduction of Niccolò Perotti's treatise, *De componendis epistolis*, which is then compared with the positions of Erasmus, Vivès, and Juste Lipse.*

Viviane MELLINGHOFF-BOURGERIE, « Le genre épistolaire entre taxinomie et bricolage. À propos du traducteur Gabriel Chappuys et de son *Secréttaire* (1588) ».

Viviane Mellinghoff-Bourgerie est professeur émérite en littérature française. Spécialiste de la Renaissance et de l'époque baroque à l'université de Bochum, elle a consacré de nombreuses études à la littérature de spiritualité épistolaire, notamment une vaste monographie sur *François de Sales, un homme de lettres spirituelles* (Genève, 1999), et elle a publié la première édition critique du manuel de Gabriel Chappuys, *Le Secréttaire* (Genève, 2014).

Viviane Mellinghoff-Bourgerie is an emerita professor of French literature. Her research at the University of Bochum focused on the age of Renaissance and Baroque, devoting numerous studies to spiritual epistolarity, namely an important book on François de Sales, un homme de lettres spirituelles (Genève, 1999). She has published the first critical edition of Gabriel Chappuys' letter-writing manual, Le Secréttaire, 1588 (Geneva, 2014).

Avec son *Secréttaire* (1588), Gabriel Chappuys soumet à une démarche d'appropriation, voire d'adaptation, aux besoins du public français, les sources épistolaires que furent le *Del Secretario* de Francesco Sansovino et le recueil des *Lettres des Treize Hommes Illustres*, tous deux publiés à Venise quelques années plus tôt. Cet article montre comment ce projet s'insère dans l'histoire de l'épistolographie française et répond aux orientations du marché éditorial de l'époque.

With his Secréttaire (1588), Gabriel Chappuys translates and sometimes adapts two epistolary famous works, Del Secretario by F. Sansovino and the Lettres de Trezeci Huomini Illustri collected by D. Atanagi and T. Porcacchi, published in Venice some years before, in line with the needs of the French public. This article demonstrates how this project is situated in the history of French letter-writing and how it responds to the publishing market of the time.

Catherine MAGNIEN-SIMONIN, « Un manuel épistolaire français de qualité à l'usage de tous : *La pratique de l'orthographe française* de Claude Mermet (Lyon, 1583) ».

Catherine Magnien-Simonin est professeur émérite de langue et de littérature françaises de la Renaissance à l'université Bordeaux Montaigne. Ses recherches portent sur l'humanisme, l'épistolaire et les milieux juridiques de la seconde moitié du XVI^e siècle. Elle a publié *Une vie de Montaigne ou le sommaire discours sur la vie de Michel, seigneur de Montaigne* (Paris, 1991) et codirigé *Montaigne. Les Essais* (Paris, 2007).

Catherine Magnien-Simonin is an emerita professor of French language and literature of the Renaissance at Bordeaux Montaigne University. Her research focuses on humanism, the

epistolary, and legal circles of the second half of the sixteenth century. She has published Une vie de Montaigne ou le sommaire discours sur la vie de Michel, seigneur de Montaigne (Paris, 1991) and codirected Montaigne. Les Essais (Paris, 2007).

Claude Mermet, pédagogue, poète, traducteur de l'italien, publie à Lyon, en 1583, *La pratique de l'orthographe française*. Il propose tout d'abord un enseignement de la langue française, poursuit avec des conseils sur les aspects matériels de la correspondance avant de terminer avec un formulaire de lettres modèles. Son ouvrage ne vise pas les secrétaires et les professionnels de la plume mais un lectorat plus large, formé de jeunes gens, hommes et femmes de toutes les classes sociales.

Claude Mermet was a teacher, poet, and translator from Italian, and published La pratique de l'orthographe française in Lyon in 1583. First, he proposes a method of learning French language, and then proceeds with advice on the material aspects of correspondence before finishing with a series of model letters. This work was not aimed at secretaries and professional writers but rather a wider readership, made up of young people and men and women of all social classes.

Ana GARRIGA ESPINO, « El arte epistolar de Teresa de Jesús ».

Ana Garriga prépare sa thèse de doctorat sur la correspondance de Thérèse de Jésus à l'université autonome de Madrid. Elle s'intéresse en particulier à l'écriture féminine du XVI^e siècle et à l'épistolographie.

Ana Garriga is currently preparing her doctoral thesis on Thérèse de Jesús's correspondence at the Autonomous University of Madrid. She is particularly interested in sixteenth-century women's writing and epistolography, or the art of letter-writing.

Thérèse d'Avila (1515-1582) est l'une des plus grandes figures de la vie religieuse de l'Espagne au XVI^e siècle. La sainte trouve dans l'écriture de ses nombreuses lettres un espace de grande liberté, où elle parvient à créer, coûte que coûte, et parfois en passant par un système de pseudonymes très codifié, une identité et une vision du monde qui lui sont propres. Ses lettres attestent d'un véritable art épistolaire qui parvient à supprimer la distance entre la littérature et la vie.

Thérèse d'Avila (1515-1582) was one of the great figures of religious life in sixteenth-century Spain. The saint found great freedom in the writing of numerous letters in which she managed to create her own identity and vision of the world, sometimes

by way of a highly codified system of pseudonyms. Her letters attest to a veritable epistolary art which erased the distance between literature and life.

Roberta FERRO, « *Mutua litterarum missione exterorum, eruditorum hominum* ». L'épistolographie dans le projet culturel de Frédéric Borromé »

Roberta Ferro enseigne la littérature italienne à l'université catholique du Sacré-Cœur de Milan, et s'intéresse à la culture milanaise du début du XVII^e siècle et aux réseaux de correspondances en Europe. Elle a publié le volume *Federico Borromeo ed Ericio Puteano. Cultura e letteratura a Milano ai primi del Seicento* (Rome-Milan, 2007) et elle a participé à l'édition du traité *De educandis ingeniis* de Federico Borromeo (Busto Arsizio, 2008).

Roberta Ferro teaches Italian literature at the Catholic University of Sacré-Cœur in Milan. Her research interests lie in Milanese culture of the early seventeenth century, and European networks of correspondence. She has published Federico Borromeo ed Ericio Puteano. Cultura e letteratura a Milano ai primi del Seicento (Rome-Milan, 2007) and contributed to the editing of Federico Borromeo's treatise De educandis ingeniis (Busto Arsizio, 2008).

Se basant sur sa profonde connaissance des fonds de la bibliothèque Ambrosienne et de leur histoire, cette étude montre toute l'importance que prend l'échange épistolaire au cœur du projet culturel du cardinal-archevêque de Milan, fondateur en 1609 de cette célèbre institution. La correspondance avec les autres érudits de toute l'Europe assurait aux docteurs, qui formaient le collège de la bibliothèque, l'acquisition et la divulgation de connaissances.

Based on in-depth knowledge of the holdings of the Ambrosienne library and their history, this article reveals the significance that the epistolary exchange held at the heart of the cultural project of the cardinal-archbishop of Milan, the founder of this famous institution (in 1609). Correspondence with learned individuals from across Europe ensured that doctors, who made up the college of the library, could acquire and also divulge knowledge.

Michaël COUSIN, « *Vidimus, vidimus Gregorium nostrum Romae positum* » : les différents visages de la lettre de Tajon de Saragosse à l'évêque Eugène de Tolède ».

Michael Cousin est ATER à l'université de Mulhouse et membre du centre d'études supérieures de civilisation médiévale de Poitiers. Ses recherches de thèse portent sur la correspondance et les réseaux épistolaires latins dans la péninsule ibérique entre 800 après Jésus-Christ et le début du XII^e siècle.

Michael Cousin is ATER (temporary teaching and research associate) at the University of Mulhouse and a member of the centre for advanced studies in medieval culture in Poitiers. His doctoral research focuses on correspondence and epistolary networks in Latin in the Iberian Peninsula between 800 AD and the beginning of the twelfth century.

Le voyage à Rome que Tajon, futur évêque de Saragosse, fait à la moitié du VII^e siècle dans le but de se procurer les ouvrages de Grégoire le Grand, représente un événement historique important pour le renforcement de l'identité politico-religieuse du royaume wisigoth en Espagne. La lettre-préface où il relate son entreprise n'utilise pas des codes de narration réalistes mais s'apparente à un récit de pèlerinage.

Tajon, the future bishop of Saragossa, made a journey to Rome in the middle of the seventh century, with the aim of procuring the works of Gregory the Great. This represents an important event for the reinforcement of the politico-religious identity of the Wisigoth kingdom in Spain. The letter-preface in which he relates his enterprise does not use realist narrative codes but is related to the pilgrimage account.

Cecilia Asso, « Pour une critique des documents épistolaires considérés comme une source historique ».

Cecilia Asso est professeur d'histoire moderne, spécialiste dans les domaines de la politique et de la pensée religieuse. Elle a publié *La teologia e la grammatica, la controversia tra Erasmo ed Edward Lee* (Florence, 1993) et l'édition critique de l'*Apologia de loco Omnes quidem resurgetemus* d'Érasme (Pise, 2003), auteur à qui elle a consacré de nombreux articles.

Cecilia Asso is a professor of modern history and a specialist in the fields of politics and religious thought. She has published La teologia e la grammatica, la controversia tra Erasmo ed Edward Lee (Florence, 1993) and the critical edition of the Apologia de loco Omnes quidem resurgetemus by Erasmus (Pisa, 2003), an author to whom she has devoted numerous articles.

Documents authentiques, les lettres ne livrent pas nécessairement des témoignages véridiques puisqu'elles comportent une part de mise en scène, subissent des contraintes d'expression ou visent tout simplement des finalités que le lecteur d'aujourd'hui ne reconnaît pas facilement. Les livres de lettres italiens de la Renaissance, comme celui de Luca Contile ou le recueil consacré à Vitellozzo Vitelli, répondent à des stratégies de communication que l'analyse historique permet de comprendre.

Although they are authentic documents, letters are not necessarily truthful testimonies as they include an element of performativity, are constrained by the conventions of expression, or sometimes simply have ends which today's readers cannot easily understand. Books of Italian letters from the Renaissance, like that of Luca Contile or the collection dedicated to Vitellozzo Vitelli, respond to strategies of communication which an historical analysis enables us to understand.

Myriam TSIMBIDY, « Poétique des lettres dans les Mémoires : présence, effet, structure modélisante de l'action ».

Myriam Tsimbidy est professeur de lettres françaises à l'université Bordeaux Montaigne (EA 4593 CLARE), où elle dirige le centre de recherche sur l'Europe classique (XVII^e-XVIII^e siècles). Spécialiste de l'œuvre du cardinal de Retz et des écritures de l'histoire, elle a publié *Les Pamphlets du cardinal de Retz* (Paris, 2009) et *Le cardinal de Retz polémiste* (Saint-Etienne, 2005).

Myriam Tsimbidy is a professor of French literature at the University Bordeaux Montaigne, where she directs the centre for research into classical Europe (seventeenth and eighteenth centuries). A specialist in the work of Cardinal de Retz and historical writings, she has published Les Pamphlets du cardinal de Retz (Paris, 2009) and Le cardinal de Retz polémiste (Saint-Etienne, 2005).

Les lettres insérées dans les Mémoires du XVII^e siècle nous introduisent dans les coulisses du pouvoir. Il s'agit d'un objet littéraire qui recouvre plusieurs fonctions et qui introduit des jeux de variation, des déphasages temporels, des effets stylistiques bien spécifiques dans la poétique des Mémoires. L'analyse se concentre en particulier sur les *Mémoires* de la minorité de Louis XIV (1643-1661). La lettre se révèle fonctionnelle à la modélisation du récit.

The letters inserted into seventeenth-century memoirs provide us with behind-the-scenes access into the corridors of power. The literary object in question has several functions, playing games with variations, temporal phases, and stylistic effects specific to the poetics of the memoir. The analysis concentrates in particular on the Mémoires of Louis XIV's minority (1643-1661). The letter is revealed to have a function with regard to the modelling of the account.

Carlos PEÑA LOPEZ, « Hacia la edición crítica de las cartas personales de Lope de Vega ».

Carlos Peña Lopez est doctorant à l'université autonome de Barcelone et membre du Prolope, centre d'étude sur l'œuvre de Lope de Vega. Il participe à l'édition

critique de *Comedias* de Lope de Vega, et prépare l'édition de la correspondance du dramaturge.

Carlos Peña Lopez is a doctoral candidate at the Autonomous University of Barcelona and a member of Prolope, the centre for studies of the work of Lope de Vega. He is currently contributing to the critical edition of Lope de Vega's Comedias and is also preparing an edition of the playwright's correspondence.

Cet article fait le point sur un grand chantier ouvert de la philologie et de l'histoire des textes en Espagne : la préparation de l'édition critique de la correspondance du grand dramaturge et poète du Siècle d'or Lope de Vega (1563-1632). Il s'agit d'un corpus épistolaire à caractère privé et professionnel qui se compose de plus de huit-cent lettres.

Significant work into the philology and history of texts in Spain is currently underway in the form of the preparation of the critical edition of the correspondence of Lope de Vega (1563-1632), a great Golden Age dramatist and poet. This epistolary corpus has a private and professional character which is made up of more than 800 letters. This article takes stock of the project.

Ghislaine FOURNÈS, « Statut et fonctions de la lettre dans la *Cárcel de amor* de Diego de San Pedro (1483) ».

Ghislaine Fournès est professeur de littérature et civilisation hispaniques médiévales à l'université Bordeaux Montaigne (EA 3656 AMERIBER). Ses travaux portent sur l'histoire des idées politiques au Moyen Âge en péninsule ibérique. Elle a publié *L'univers de la chevalerie en Castille à la fin du Moyen Âge et au début des Temps Modernes* (Paris, 2000) et elle a dirigé l'ouvrage *Exemple et exemplarité en péninsule ibérique* (Bordeaux, 2011).

Ghislaine Fournès is a professor of medieval Hispanic literature and culture at the University Bordeaux Montaigne. Her research focuses on the history of political ideas in the Middle Ages in the Iberian Peninsula. She has published L'univers de la chevalerie en Castille à la fin du Moyen Âge et au début des Temps Modernes (Paris, 2000) and has edited the work Exemple et exemplarité en péninsule ibérique (Bordeaux, 2011).

Roman ou *novela sentimental*, l'étiquette générique traditionnellement assignée à la *Cárcel de amor* de l'humaniste castillan Diego de San Pedro, ne rend pas compte pleinement de la spécificité de cet ouvrage ni de son recours massif à l'échange épistolaire. L'analyse des structures narratives, des types épistolaires employés, des jeux de polyphonie qu'ils produisent, permet de

souligner la dimension théâtrale dans la conduite narrative et ses points de contact avec le roman épistolaire.

Novel or novela sentimental, the generic labels traditionally applied to the Cárcel de amor by the Castilian humanist Diego de San Pedro do not take into account the specificity of this work nor its reliance on the epistolary exchange. The analysis of the narrative structures, the epistolary types employed, and the polyphonic games produced allows us to underline the theatrical dimensions of the narrative drive and its points of contact with the epistolary novel.

Pierre DARNIS, « Para una lectura « superficial » (y esencial) de *La vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades* (Prosas nuevas : cartas, relaciones, *Lazarillos*, *Guzmanes y Quijotes -I-*) »

Pierre Darnis est maître de conférences en littérature espagnole à l'université Bordeaux Montaigne (EA 3656 AMERIBER) et consacre ses recherches en particulier à la prose romanesque à la Renaissance, aux récits de chevalerie du xv^e siècle et à la prose du Siècle d'or (xv^e-xvi^e siècles). Il a publié l'essai *Don Quijote de la Manche* (Neuilly, 2015).

Pierre Darnis is a lecturer in Spanish literature at the University Bordeaux Montaigne. His research focuses on novelistic prose of the Renaissance, fifteenth-century chivalric tales, and Golden Age prose of the fifteenth and sixteenth centuries. He has published Don Quijote de la Manche (Neuilly, 2015).

Le *Lazarillo de Tormes* est conçu comme la transcription d'une lettre qu'un supposé *Lazaro* envoie à son protecteur. Il fonde un nouveau genre narratif, spécifiquement espagnol : la picaresque. Cet article interroge le statut de cette lettre, en montrant qu'à force de la prendre au sérieux on finit par oublier sa dimension burlesque, qui l'insère dans la tradition de d'éloge paradoxal, comme c'est le cas pour l'*Éloge de la folie* d'Érasme ou pour la tradition de la satire ménippée et lucianesque.

The Lazarillo de Tormes is conceived as the transcription of a letter that a supposed Lazaro sent to his protector. It founds a new, specifically Spanish, narrative genre : the picaresque. This article interrogates the status of this letter, showing us that by taking it seriously we forget its burlesque dimensions, which inserts it in the tradition of the paradoxical eulogy, as with Erasmus The Praise of Folly or Menippean and Lucianesque satire.

Jesús PONCE CÁRDENAS, « Máscaras pastorales y retratos jocosos en el epistolario de Nicolò Franco ».

Jesús Ponce Cárdenas est professeur de littérature espagnole à l'université Complutense de Madrid. Spécialiste de Gongora, de la poésie du XVII^e siècle et de la littérature facétieuse, il a publié *El tapiz narrativo del Polifemo : eros y elipsis* (Barcelone, 2010) et *Cinco ensayos polifémicos* (Malaga, 2009).

Jesús Ponce Cárdenas is a professor of Spanish literature at the University Complutense of Madrid. A specialist in Gongora, seventeenth-century poetry, and facetious literature, he has published El tapiz narrativo del Polifemo : eros y elipsis (Barcelona, 2010) and Cinco ensayos polifémicos (Malaga, 2009).

La correspondance adressée à Nicolò Franco, polygraphe et polémiste de renom, est retranscrite de la main de l'auteur dans le manuscrit *Vaticano Latino 5642*. De ce vaste corpus sont extraits quelques exemples éclairants qui prouvent comment les talents de Franco, comme poète satirique et comme épistolier, avaient suscité des imitateurs dans les académies lombardes. Langage enjoué, autodérision, liberté de tons et imaginaire pastoral caractérisent ces échanges.

The correspondence addressed to Nicolò Franco, the prolific writer and renowned polemicist, was retranscribed by the hand of the author in the manuscript Vaticano Latino 5642. Some illuminating examples are extracted from this vast corpus which reveal the extent to which Franco's talents as a satirical poet and letter-writer spawned imitators in Lombard academies : cheerful language, self-derision, a variety of tones, and pastoral fantasies characterise these exchanges.

John NASSICHUK, « L'Épître versifiée : François Bonade paraphraste des lettres de Paul (1537) ».

John NASSICHUK est professeur au département d'études françaises de l'université de Western Ontario, au Canada. Ses recherches portent sur les lettres françaises et latines de la Renaissance en Europe, particulièrement sur les échanges entre la Renaissance du Nord et l'humanisme italien méridional. Il a dirigé *Vérité et fiction dans les entrées solennelles à la Renaissance et à l'Âge classique* (Québec, 2009).

John Nassichuk is a professor in the department of French Studies at the University of Western Ontario in Canada. His research focuses on French and Latin letters from Renaissance Europe, and on exchanges taking place between the Renaissance of the North and southern Italian humanism. He has edited Vérité et fiction dans les entrées solennelles à la Renaissance et à l'Âge classique (Québec, 2009).

À travers l'œuvre de François Bonade, figure peu connue du premier humanisme français sous le règne de François I^{er}, cet article étudie tout un pan de la littérature dévotionnelle et religieuse, en se penchant sur le genre des paraphrases bibliques en latin. Celle que fait publier l'humaniste Bonade en 1537 concerne les Épîtres de Saint-Paul, ouvrage singulier pour la forme choisie, pour les distiques élégiaques de la tradition ovidienne et pour l'approche directe à la source biblique.

François Bonade was a figure of early French humanism during the reign of Francis I. He is little known today, yet a sea of devotional and religious literature surrounds him, which has introduced us both to him and the genre of Biblical paraphrases in Latin which he practised. The text published by the humanist clerk Bonade in 1537 concerned the Epistle of Saint Paul. Its form, its elegiac distichs of the Ovidian tradition, and its direct approach to Biblical sources make it a singular work.

Elvezio CANONICA, « Usos y funciones de la carta en el teatro del Siglo de Oro : elementos para una tipología ».

Elvezio Canonica est professeur de littérature espagnole à l'université Bordeaux Montaigne (EA 3656 AMERIBER), spécialiste de l'Espagne du Siècle d'or, du plurilinguisme littéraire et des échanges entre l'Espagne et l'Italie. Il a codirigé *Le miroir du prince : écriture, transmission et réception en Espagne, XIII^e-XVI^e siècle* (Bordeaux, 2011) et rédigé de nombreux articles sur ces questions.

*Elvezio Canonica is a professor of Spanish literature at the University Bordeaux Montaigne, where he specialises in Golden Age Spain, literary multilingualism, and exchanges between Spain and Italy. He has coedited *Le miroir du prince : écriture, transmission et réception en Espagne, XIII^e-XVI^e siècle* (Bordeaux, 2011) and written numerous articles on these questions.*

De nombreuses lettres apparaissent sur la scène du théâtre espagnol du Siècle d'or grâce à des auteurs comme Lope de Vega ou Calderón de la Barca. Outre son importance dans le dénouement de l'action dramatique, la lettre peut aussi avoir une fonction comique, verbale et de situation. La présence de la figure du secrétaire renforce l'effet de réel, surtout quand la lettre est composée en prose, provoquant un contraste avec la convention du théâtre espagnol de l'époque qui était toujours versifié.

Numerous letters appear on stage in Spanish Golden Age theatre with Lope de Vega or Calderón de la Barca. Besides its significance for the dénouement of the dramatic action, the letter can also have a comic, verbal, and situational function.

The presence of the figure of the secretary only reinforces the reality effect, especially when the letter is composed in prose, which provokes a contrast with the conventions of Spanish theatre of the time, which was always in verse.

Maurice DAUMAS, « *Je m'occupais de vous. La lettre amoureuse dans l'art occidental, de la Renaissance aux Lumières* ».

Maurice Daumas est professeur d'histoire moderne à l'université de Pau. Il étudie la vie affective, les relations familiales, la sexualité à l'époque moderne. Il a notamment publié *Au bonheur des mâles, adultère et cocuage à la Renaissance, 1400-1650* (Paris, 2007).

Maurice Daumas is a professor of modern history at the University of Pau. His research focuses on emotional life, familial relationships, and sexuality in the modern era. He has published Au bonheur des mâles, adultère et cocuage à la Renaissance, 1400-1650 (Paris, 2007).

Codifiée en littérature et dans les manuels épistolaires au XVI^e siècle, la lettre d'amour dans les arts s'inspire principalement des *Héroïdes* d'Ovide, avant de recevoir un traitement nouveau dans la peinture de genre hollandaise. Son influence s'exerce en France au XVIII^e siècle sur l'œuvre d'Antoine Watteau, François Boucher, Jean-Honoré Fragonard et Marguerite Gérard. S'ensuit le progrès de la « révolution sentimentale » qui valorise l'amour conjugal et modifie encore les représentations de la lettre d'amour.

Codified in literature and epistolary manuals of the sixteenth century, representations of the love letter in the arts were inspired principally by Ovid's Héroïdes. The love letter subsequently received different treatment in Dutch genre painting. In France, its influence could be felt in the eighteenth century in the work of Antoine Watteau, François Boucher, Jean-Honoré Fragonard, and Marguerite Gérard. The "sentimental revolution" which followed valorised conjugal love and further modified representations of the love letter.